

外國人知悉就業服務法相關工作規定切結書

Affidavit for foreigner to know of the relevant work rules and regulations of the Employment Service Act

本人依中華民國就業服務法相關規定受聘僱來華工作，知悉以下規定並願加以遵守
I, employed in Taiwan in accordance with the relevant provisions of the Employment Service Act of Taiwan (R. O. C.), and I am aware of the following rules and regulations and willing to comply with:

一、本人進入中華民國後，應接受雇主安排於3個工作日內到中華民國衛生福利部指定之醫院辦理健康檢查；往後入國工作滿6個月、18個月及30個月之日前後30日內，接受雇主安排至指定之醫院接受健康檢查。本人若拒絕接受健康檢查或健康檢查不合格者，中華民國政府將依法廢止聘僱許可，應即令出國，不得再於中華民國境內工作。

After entering Taiwan, I should undergo a medical examination within 3 days after arrival, which was arranged by the employer at a hospital designated by the Ministry of Health and Welfare. After working in the country for 6 months, 18 months and 30 months, within 30 days before and after of the above period, I accept the employer's regular arrangement for a medical examination at a designated hospital. If I refuse to accept the medical check-up or fail the health check, the government of Taiwan will revoke my employment permit in accordance with the Law, and I will be forced to leave the country, and can no longer work in Taiwan.

二、本人在中華民國境內工作期間，只能為勞動契約上所記載之雇主從事勞動部核准之工作類別。若未經許可為其他雇主工作或從事核准以外之工作，均為違法之行為，中華民國政府將廢止聘僱許可，應即令出國，不得再於中華民國境內工作。

During the period of my work in Taiwan, I can only engage in work categories approved by the Ministry of Labor for employers recorded in the Labor Contract. If I illegally work for other employers or engage in work other than approved, it is illegal, the Government will revoke my employment permit, and I will be compelled to leave the country, and can no longer work in Taiwan.

三、本人在中華民國境內工作期間，不能有連續曠職3日與雇主失去聯繫之行為。若有違反此項規定，中華民國政府將廢止聘僱許可，應即令出國，不得再於中華民國境內工作。

During the period of my work in Taiwan, I can not make an absent without leave for 3 consecutive days and lose contact with my employer. If this provision is violated, the Government of Taiwan will revoke my employment permit and force me to leave the country, and I can no longer work in Taiwan.

四、本人不得有竊取或未經雇主同意侵占工作場所內之物品或財物，或故意破壞雇主之所有物品等違法行為。本人若有上述行為，中華民國政府將追究刑事責任，並廢止聘僱許可，於判決確定服刑完畢後，應即令出國，不得再於中華民國境內工作。

I shall not commit illegal acts such as stealing or seize items or property in the workplace without the consent of the employer, or intentionally destroy any properties of my employer. If I have committed the above behaviors, the Government of Taiwan will pursue criminal offense and revoke my employment permit. After the sentence is confirmed, I will be compelled to leave the country

and no longer be allowed to work in Taiwan.

五、本人在中華民國工作期間，有下列情形之一者，雇主可以依中華民國勞動基準法、民法或契約之約定不經預告終止雙方之契約；於契約終止後，中華民國政府將廢止聘僱許可及依就業服務法相關規定辦理：

During my work in Taiwan, under any of the following circumstances, the employer may terminate the contract of both parties without prior notice in accordance with the provisions of the Labor Standards Law, Civil Law and also with the contract agreement;

(一)對於雇主、雇主家屬、雇主代理人或其他共同工作之勞工，實施暴行或有重大侮辱之行為者。

Acts of atrocity or major insult against my employer, family members, agent or my co-workers.

(二)受有期徒刑以上刑之宣告確定，而未諭知緩刑或未准易科罰金者。

Those who have been sentenced to limited-term imprisonment or above are confirmed, but have not been informed of the probation or have not been granted a fine.

(三)違反勞動契約或工作規則，情節重大者。

Violating the labor contract or work rules, and the circumstances are serious offense.

(四)故意損耗機器、工具、原料、產品，或其他雇主所有物品，或故意洩漏雇主技術上、營業上之秘密，致雇主受有損害者。

Intentionally damaging machinery, tools, raw materials, products or other employer-owned items, or intentionally leaked out the employer's technology and business' confidential matters, cause damage to the employer.

(五)無正當理由繼續曠工3日，或1個月內曠工達6日者。

being absent without leave for 3 consecutive days or 6 days in a month.

六、本人在中華民國工作期間，雇主有下列情形之一者，本人可以依中華民國勞動基準法、民法或契約約定不經預告終止契約；於契約終止後，中華民國政府得核准本人轉換雇主、工作或依就業服務法相關規定辦理：

During the period of work in the Republic of China, If the employer committed such things as follows I shall follow the Labor standards Law and Civil Law of the Republic of China, or the contractual agreement to terminate the contract; After termination of contract The government of the Republic of China may approve the transfer of employer, work or according to the relevant provisions of the Employment Service Law

(一)雇主、雇主家屬、雇主代理人對於勞工，實施暴行或有重大侮辱之行為者。

Employer employer's families and employer's agent committed atrocities or major insults.

(二)契約所訂之工作，對於勞工健康有危害之虞，經通知雇主改善而無效果者。

The work stipulated in the contract is harmful to my health, the employer is notified to improve it but without effect

(三)雇主、雇主代理人或其他勞工患有法定傳染病，對共同工作之勞工有傳染之虞，且重大危害其健康者。

Employer, employer's agents or other workers who have a legal infectious disease,

and likely to be infected with workers who work together, and who seriously endanger their health

(四) 僱主不依勞動契約給付工作報酬，或對於按件計酬之勞工不供給充分之工作者。

Employer does not pay wages in accordance with the labor contract, or does not pay fairly to workers who are paid on a piece basis.

(五) 僱主違反勞動契約或勞工法令，致有損害勞工權益之虞者。

Employer violates the Labor Law or the contract which is affecting worker rights.

七、本人如發現僱主有非法指派本人為其他僱主工作、指派本人從事核准以外之工作或侵害本人之身體、薪資、財物或其他權益之情形，可立即向 1955 勞工諮詢申訴專線提出申訴，或向各地外籍勞工諮詢服務中心（各諮詢中心服務電話，在中華民國勞動部勞動力發展署編印之「外籍勞工在臺工作須知」上有詳細記載），或各地警察機關等單位提出申訴。（上述各單位受理您的申訴後，會予以保密及保障您在臺之工作權益，不會受到任何損害。）

If the employer has illegally assigned me to work for another employer, assigned work other than what is stipulated, or physical abuse, salary, property or other rights, I can immediately file a complaint at 1955 Labor Consultation Complaint Hotline, or Labor Consultation Service Centers at any local County or City (telephone number of each consultation center, are detailed in 「Regulations for Foreign Workers working in Taiwan」 compiled by Workforce Development Agency, Ministry of Labor, Republic of China. Or I can go to any local police agencies and other units for complaints. (After the above units accepted the complaint, it will be kept confidential to protect the working rights in Taiwan without causing any damage).

立切結書人： _____ (簽章)

英文譯名： _____ 護照號碼： _____

西 元 年 月 日

Signature of Worker (Signature): _____

Worker ' s Name in English: _____

Passport Number: _____

Year Month Day